

4034

52, 122

Robert Pring-Mill, catedrático inglés especialista en Pablo Neruda:

# “El Canto General es una encyclopédia latinoamericana”

*Miembro de la Academia Británica, dictará una conferencia magistral sobre el poeta el 31 de agosto, en la Universidad de Chile. Es, además, el hombre que propuso a Nicanor Parra como Honorary Fellow de la Universidad de Oxford.*

Avenda Gómez R.

**R**obert Pring-Mill era alumno de Oxford cuando vino por primera vez a Chile. Y seguidamente pasó por Brasil, “visitando Argentina y Uruguay, dando conferencias sobre la vida un versatil escritor. De Moneda nos escapamos a Santiago, invitados por una finca chilena”, cuenta telefónicamente desde Inglaterra. Fue 1949 y entonces tenía 25 años. Salió enamorado del país, con dos libros de regalo: *Ventura Poemas de Amor y Una Gaceta Desengañada*, y Residencia en la Tierra.

Hoy, Robert Pring-Mill se apresta a cumplir 77 años. Es miembro de la Academia Británica, Honorary Fellow del college Santa Catalina de la Universidad de Oxford y el más reputado especialista en Pablo Neruda, a quien conoció en 1965 cuando el poeta reci-

bió el Doctor Honoris Causa.

El académico vendrá nuevamente a Chile el 23 de agosto, como invitado al ciclo El Horóscopo, “Dónde Somos”, que comienza el jueves en la Universidad de Chile, organizado por la Fundación Neruda y la Institución universitaria, para conmemorar los 50 años de la publicación del *Canto General*, publicado en México en abril de 1950.

Entre 1949 y este año, Pring-Mill ha visitado varias veces al país. Entreve cinco semanas en Ile Negra, en la casa de Neruda, en 1968, trabajando en un estudio sobre la mayoría del Canto, que lo llevó desde Montreal hasta Puerto Montt y a lo largo de un año sabático. Y fue uno de los invitados que engulió el sweater de Madrid Urturi cuando los restos de la poeta fueron trasladados frente al mar, en 1993.

Habla español con fluido y domínio, y habla de la poesía de Neruda con rigor y



Neruda, 550. Pablo Neruda firma ejemplares de la primera edición de *Canto General*, junto a David Atiles Siquieros y Raúl Rivero, quienes lo trae en la foto.

pasión. “Sabe cómo nació la Oda al Cabildo de Congreso? La primera noche en que Matilde ingresó de banquero, llevó a Pablo a cenar. Y le cocinó un caldo de cordero salteño. Y se inventó por el modo de juntarse y al día siguiente le entregó la oda como un agradecimiento”, comenta, y adiante que el poeta plato que pedía en su visita es precisamente ese. “Con ensalada chilena”, agrega.

Si bien actualmente perfila la poesía posnra de Neruda, donde el poeta “produce profundas meditaciones sobre la condición humana”, piensa que los 50 años de la publicación del *Canto General* son un motivo para conmemorar. “Es una obra quinta essencia y la más extensa de Pablo Neruda”, expresa. “Es la más importante obra política con violencia de concepto del continente americano, que abarca desde la historia hasta la mitología. Queda una sola obra encyclopédica sobre América, donde encontrará casi todo de la visión del poeta sobre el continente”, añade.

#### Novedad poética

Neruda comenzó a trabajar en el Canto en 1938, pero sus labores como comunal en México y luego como senador por el Partido Comunista, desde 1945, le impidieron dedicarse plenamente a la escritura. Por ello cuando es desatado en 1947 por el gobierno de Gabriel González Videla, quien proscriptió al PC, y para a la clandestinidad, “experimentó un extraordinario giro. Yo la primera vez que podía escribir versos dígame ocho horas seguidas todos los días. La percepción le da la importancia política del momento, pero también la oportunidad para organizar esta obra encyclopédica”, cuenta Pring-Mill.

Esa circunstancia explotaría, también, clara discontinuidad en la evolución poética del libro porque “cuando terminaba un capítulo o capitulo, lo entregaba a compañeros para que no se perdiera, y él seguía trabajando. No lo hasta que salió de Chile con una copia del texto que tuvo su obra entera en sus manos. Muchas veces tuvo que escribir en cuadros de tiza y sacar el otro, sólo con lo que tenía en la memoria”.

Lo que Pring-Mill resalta por sobre todo es “cómo se conjugan muchas voces de poesía, muchos poemas poéticos. Se dice que el tono general de Canto es épico-trágico, pero es importante apreciar que tiene largos episodios de poesía lírica. Y abarca otros géneros. Cuentos poéticos, ensayos, poesía política”.

#### INFLUENCIA PARRIANA

Robert Pring-Mill advierte que la poesía posterior de Pablo Neruda se vio influenciada por la obra poética chileno-fundamental, Nicanor Parra. “Entusiasmó lo debió mucho a la antipoesía. La entrada del humor en la poesía nerudiana y la sensibilidad política se debe a su influencia”, indica.

El académico aplaudie la traducción que el antipoeta realizó de El Rey Lear, de Shakespeare, montada por el Teatro de la Verdad Católica. “Me impresionó muchísimo”, afirma. Parra lleva a escena todo lo esencial de Shakespeare, en una obra que no habría pensado que se pudiera traducir.

Robert Pring-Mill fue el hombre que propuso el nombramiento de Nicanor Parra como Honorary Fellow del college Santa Catalina de la Universidad de Oxford; distinción que el antipoeta recibió el próximo 29 de septiembre. “Cuando me enteré de que Parra había pasado por el college, dije este poeta merece ser miembro primer. Hicimos la ceremonia. Yo vine a trabajar a Oxford en 1949 y durante los diez años ací ací escribí Poem y Antipoem, que marcó el nacimiento de su fama”.

Con motivo de esta distinción, la embajada británica realizará un homenaje a Nicanor Parra, el próximo viernes, en la residencia del embajador.

El académico apunta a otro aspecto no mencionado: “Lo que me ha impresionado es lo que le ocurre al idioma poético cuando pasa de escribir del arte por el arte a la poesía de compromiso”, señala. En cambio, señala positivo de España en el Continente, donde Neruda por primera vez asume un compromiso político y social explícito.

“Neruda abandona el deber de comunicar a los estados, para dirigirse al pueblo. En el Canto General se dirige al pueblo de Chile, a través de Chile al pueblo americano. Su lenguaje se vuelve sencillo y adquiere caras bonitas, desde el himno a los héroes al ataques violentos y la sátira. Con su compromiso descubrió nuevos modos de enriquecer la poesía”, concluye.

# **"El Canto General es una enciclopedia latinoamericana"**

## **[artículo] Andrés Gómez.**

Libros y documentos

### **AUTORÍA**

Gómez, Andrés

### **FECHA DE PUBLICACIÓN**

2000

### **FORMATO**

Artículo

### **DATOS DE PUBLICACIÓN**

"El Canto General es una enciclopedia latinoamericana" [artículo] Andrés Gómez. retr.

### **FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

### **INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

### **UBICACIÓN**

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)